

01,02-05-2

BOSNA I HERCEGOVINA
PREDSJEDNIŠTVO
Tajništvo / Sekretarijat



БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
ПРЕДСЈЕДНИШТВО
Секретаријат

Број: 17-14-1-2854-2/15
Сарајево, 19. новембар 2015. године

BOSNA I HERCEGOVINA			
PREDSJEDNIŠTVO			
SARAJEVO			
20. 11. 2015			
Одговорио	Класификација	Редни број	Број
Јасеница	Општа	1480/15	1480/15
01,02-05-2			

H

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Босне и Херцеговине и Шведске о развојној сарадњи 2014-2020. Споразум је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 28. јула 2015. године у Сарајеву:

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



- Služba za spornice
15.11.2015

Broj: 08/1-22-05-2-15633-3/15
Sarajevo, 5.11. 2015. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO 18. 11. 2015. 20.			
Organizaciona jedinica	Klasifikacijska oznaka	Redni broj	Broj priloga
17	14-1	2854-1	

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

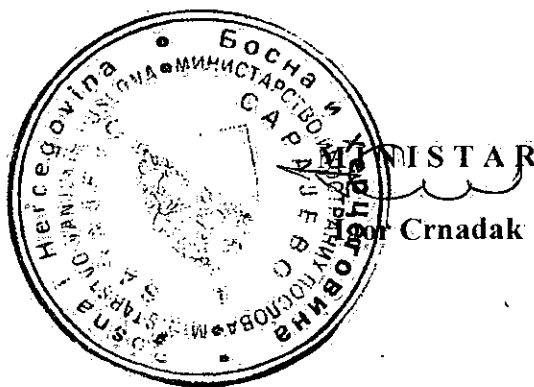
Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Švedske o razvojnoj suradnji 2014.-2020.

Dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Bosne i Hercegovine i Švedske o razvojnoj suradnji 2014.-2020., potpisanog u Sarajevu 28. srpnja 2015. godine, na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 9. redovitoj sjednici, održanoj 9. srpnja 2015. godine, prihvatilo navedeni sporazum i za njegovo potpisivanje ovlastilo Vjekoslava Bevanđu, ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

S poštovanjem,





SPORAZUM IZMEĐU ŠVEDSKE I BOSNE I HERCEGOVINE O RAZVOJNOJ SURADNJI 2014 - 2020

Švedska, koju predstavlja Švedska međunarodna agencija za razvojnu suradnju (Sida) i Bosna i Hercegovina, koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora (u daljem tekstu „Strane“), pozivajući se na Švedsku strategiju suradnje zasnovanu na rezultatima u reformama za Istočnu Europu, Zapadni Balkan i Tursku, za razdoblje 2014-2020;

Podsjećajući da je razvojna suradnja između Strana također regulirana:

- Sporazumom između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Švedske o općim uvjetima za razvojnu suradnju potpisanim 30.06.2004. godine, i Notom Ministarstva vanjskih poslova Bosne i Hercegovine broj 08/1-22-10933/05 od 17.01.2006., Notom Veleposlanstva Švedske u Sarajevu broj 06. od 30.01.2006. godine, kao i Notom Ministarstva vanjskih poslova Bosne i Hercegovine broj 08/1-22-428/12 od 30.08.2012. godine;

Odredbе Sporazuma o općim uvjetima za razvojnu suradnju primjenjivat će se na ovaj Sporazum.

i

- Posebnim sporazumima za projekte / programe razvojne suradnje;

Odredbе ovog Sporazuma primjenjivat će se na Posebne sporazume o projektima / programima.

Ugovorne Strane su se dogovorile sljedeće:

ČLANAK 1: PREDMET I CILJEVI SPORAZUMA

Sporazum će predstavljati okvir za realizaciju razvojne suradnje između Bosne i Hercegovine i Švedske u razdoblju 2014 – 2020.

Cilj razvojne suradnje u okviru ovog Sporazuma je da se pruži podrška procesu EU integracija Bosne i Hercegovine, u skladu sa Švedskom strategijom suradnje zasnovanom na rezultatima u reformama za Istočnu Europu, Zapadni Balkan i Tursku, 2014-2020.

Suradnja ima za cilj doprinijeti ostvarivanju rezultata u sljedećim područjima:

- Poboljšana ekonomska integracija s Europskom unijom (EU) i razvoj funkcionalne tržišne ekonomije;
- Jačanje demokracije, veće poštovanje ljudskih prava i bolje razvijena država u skladu s vladavinom zakona;
- Bolja zaštita okoliša, smanjen utjecaj klime i poboljšana otpornost na klimatske promjene i utjecaj na okoliš.

Za razvoj projekata/programa u okviru ovog Sporazuma odgovorna je Bosna i Hercegovina. Uloga Švedske ograničena je na doprinos sredstava za takvu razvojnu suradnju.

ČLANAK 2: ŠVEDSKI DOPRINOS

Švedska će staviti na raspolaganje financijska sredstva za razvojnu suradnju između Švedske i Bosne i Hercegovine u razdoblju 2014 - 2020 godina.

Izdavanje sredstava realizirat će se u skladu s uvjetima definiranim u posebnim sporazumima o projektima/programima u okviru razvojne suradnje, a bit će stavljena na raspolaganje u skladu s uvjetima propisanim u posebnim sporazumima između stranaka na projektima / programima razvojne suradnje.

Bosna i Hercegovina prepoznaje da će podrška Švedska također biti osigurana i partnerima izvan nadležnosti struktura vlasti. Takva podrška ne spada u djelokrug ovog Sporazuma.

ČLANAK 3: PRAĆENJE REALIZACIJE SPORAZUMA

Strane će redovno pratiti realizaciju projekata/programa u okviru razvojne suradnje. Svobuhvatno izvješće će razmatrati ostvareni napredak kao i izazove u procesu EU integracija.

ČLANAK 4: POSEBNI SPORAZUMI

Na osnovu ovog Sporazuma, Švedska i nadležna institucija na državnom nivou, ovlaštena od Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, dogovorit će se o Posebnim sporazumima za projekte/programme razvojne suradnje.

Posebni sporazumi bit će potpisani s nadležnom institucijom na državnom nivou po ovlaštenju od strane Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Na osnovu ovog Sporazuma, Švedska i nadležna institucija na nivou entiteta i Brčko distrikta BiH, ovlaštena od strane nadležne Vlade, dogovorit će se o Posebnim sporazumima za projekte/programme razvojne suradnje.

Posebni sporazumi bit će potpisani s nadležnom institucijom na nivou entiteta i Brčko distrikta BiH, po ovlaštenju od strane nadležne Vlade.

Bosna i Hercegovina se slaže da ratifikacijom ovog Sporazuma, bilo koji drugi Posebni sporazumi koji proizlaze iz ovog Sporazuma neće podlijegati ratifikaciji.

ČLANAK 5: STUPANJE NA SNAGU I OKONČANJE

Ovaj Sporazum će stupiti na snagu na dan razmjene posljednje obavijesti kojim se potvrđuje da su potpisnici ovog Sporazuma u svojim zemljama završili sve procedure neophodne za njegovo stupanje na snagu i ostaje na snazi do 31.12.2020. godine. Ovaj Sporazum će se primjenjivati na privremenoj osnovi nakon potpisivanja

Sporazum se može raskinuti prije isteka ugovorenog roka putem pismene obavijesti koju će jedna od Strana uputiti drugoj najmanje šest mjeseci unaprijed. Prestanak važnosti ovog Sporazuma neće utjecati na validnost bilo kojeg Posebnog sporazuma koji je na snazi između Strana.

Danom potpisivanja ovog Sporazuma od obje Strane, prestaje važiti Sporazum između Bosne i Hercegovine i Švedske o razvojnoj suradnji za razdoblje 2011-2014. (Službeni glasnik BiH br. 87/10, Službeni glasnik BiH/međunarodni sporazumi br. 3/11).

Sporazum je sačinjen i potpisan u dva istovjetna primjerka na engleskom jeziku.

Sarajevo, _____
Mjesto i datum

Sarajevo, _____
Mjesto i datum

Za Švedsku

Za Bosnu i Hercegovinu koju
zastupa Ministarstvo financija i trezora

Potpis

Potpis

Nj.E. Fredrik Schiller
Veleposlanik

Vjekoslav Bevanda
Ministar

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku

Datum: 07.08.2015. godine

Stalni sudske tumač za engleski i njemački, - Marina Čotić

